

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 3555

[C — 98/27705]

**3 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération de déchets ménagers**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération de déchets ménagers;

Vu l'avis de la Commission des déchets;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant le développement technologique en matière de traitement des effluents gazeux et notamment des techniques d'optimisation d'absorption des dioxines et furannes par des matériaux à grande surface spécifique;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération de déchets ménagers, les termes « 5 juillet 1985 » sont remplacés par les termes « 27 juin 1996 ».

**Art. 2.** A l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1°) un nouvel alinéa est inséré sous le tableau repris sous l'alinéa 2 libellé comme suit :

« Valeur limite d'émission en mgTEQ/Nm<sup>3</sup> :

Polluants	Valeur limite
Dioxines et furannes	0,1

Par TEQ, il y a lieu d'entendre la valeur en équivalent toxique calculée conformément à l'annexe. »

2°) à l'alinéa 5, 2e phrase, les termes « en particulier pour les dioxines et furannes » sont supprimés.

**Art. 3.** A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1°) le a) est complété comme suit :

« 3) sont mesurées au moins deux fois par an les concentrations de dioxines et furannes selon les prescriptions de la méthode de mesure européenne harmonisée pr EN 148 (juin 1996). La concentration est définie comme la somme des concentrations de toutes les dioxines et de tous les furannes déterminée conformément à l'annexe du présent arrêté. »

2°) le b) est complété comme suit :

« 3) Le contrôle en continu du respect de la valeur limite imposée pour les rejets de dioxines et furannes est effectué par référence à des paramètres d'exploitation sur base d'études scientifiques liant les procédés et traitements aux concentrations de dioxines et furannes dans les émissions atmosphériques. »

**Art. 4.** Aux articles 6 et 12 du même arrêté, deux alinéas nouveaux sont ajoutés, libellés comme suit :

« En cas de dépassement des valeurs limites suite à une panne des dispositifs d'épuration, l'exploitant prend toutes les dispositions techniques pour limiter ce dépassement soit par la remise en état immédiate des dispositifs, soit par le ralentissement des activités jusqu'à ce que le fonctionnement conforme puisse reprendre.

L'exploitant informe sans délai l'autorité compétente et le fonctionnaire technique, de toute panne des installations qui peut avoir un effet sur les émissions atmosphériques. Ce dernier veille au respect des dispositions réglementaires et fait prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour assurer le respect de celles-ci. »

**Art. 5.** Le même arrêté est complété par une annexe dont le texte figure en annexe du présent arrêté.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* à l'exception des articles 2 et 3 qui entrent en vigueur le 31 décembre 2000.

**Art. 7.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 décembre 1998,

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON.

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

## Annexe

**Facteurs d'équivalence pour les dioxines et les dibenzofurannes**

Pour déterminer la valeur totale des dioxines et furannes visée à l'article 3, il convient, avant de les additionner, de multiplier les concentrations massiques des dioxines et dibenzofurannes énumérées ci-après par les facteurs d'équivalence suivants (en utilisant le concept d'équivalent toxique) :

		Facteur
		d'équivalence
		toxique
2,3,7,8	Tétrachlorodibenzodioxine (TCDD)	1
1,2,3,7,8	Pentachlorodibenzodioxine /PeCDD)	0,5
1,2,3,4,7,8	Hexachlorodibenzodioxine (HxCDD)	0,1
1,2,3,7,8,9	Hexachlorodibenzodioxine (HxCDD)	0,1
1,2,3,6,7,8	Hexachlorodibenzodioxine (HxCDD)	0,1
1,2,3,4,6,7,8	Heptachlorodibenzodioxine (HpCDD)	0,01
	Octachlorodibenzodioxine (OCDD)	0,001
2,3,7,8	Tétrachlorodibenzofuranne (TCDF)	0,1
2,3,4,7,8	Pentachlorodibenzofuranne (PeCDF)	0,5
1,2,3,7,8	Pentachlorodibenzofuranne (PeCDF)	0,05
1,2,3,4,7,8	Hexachlorodibenzofuranne (HxCDF)	0,1
1,2,3,7,8,9	Hexachlorodibenzofuranne (HxCDF)	0,1
1,2,3,6,7,8	Hexachlorodibenzofuranne (HxCDF)	0,1
2,3,4,6,7,8	Hexachlorodibenzofuranne (HxCDF)	0,1
1,2,3,4,6,7,8	Heptachlorodibenzofuranne (HpCDF)	0,01
1,2,3,4,7,8,9	Heptachlorodibenzofuranne (HpCDF)	0,01
	Octochlorodibenzofuranne (OCDF)	0,001

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 décembre 1998 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 1993 relatif à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations d'incinération de déchets ménagers.

Namur, le 3 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON.

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 3555

[C — 98/27705]

**3. DEZEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993  
zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 über die Bekämpfung der Luftverschmutzung, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll;

Aufgrund des Gutachtens der Kommission für Abfälle;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden, Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;

In Anbetracht der technischen Entwicklung in Sachen Behandlung der gasförmigen Ausströmungen und insbesondere in Sachen Optimalisierung der Techniken für die Absorption der Dioxine und Furane durch spezifische großflächige Materialien;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1, 1° und 3° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll, werden die Wörter "5. Juli 1985" durch die Wörter "27. Juni 1996" ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 3 desselben Erlasses werden folgende Änderungen vorgenommen:

1°) ein neuer Absatz wird unterhalb der in Absatz 2 angeführten Tabelle eingefügt, und zwar mit folgendem Wortlaut:

« Emissionsgrenzwert, ausgedrückt in mgTEQ/Nm<sup>3</sup>:

Schadstoffe	Grenzwert
Dioxine und Furane	0,1

Unter TEQ ist das gemäß der Anlage berechnete toxische Äquivalent zu verstehen. »

2°) In Absatz 5, zweiter Satz, werden die Wörter "insbesondere für Dioxine und Furane" gestrichen.

**Art. 3** - In Artikel 7, § 1 desselben Erlasses werden folgende Änderungen vorgenommen:

1°) a) wird folgendermaßen ergänzt:

« 3) die Dioxin- und Furankonzentration wird mindestens zweimal jährlich gemäß den Vorschriften des angeglichenen europäischen Meßverfahrens pr EN 1948 (Juni 1996) abgemessen. Die Konzentration wird als die gemäß der Anlage des vorliegenden Erlasses festgelegte Summe der gesamten Dioxin- und Furankonzentration definiert. »

2) b) wird folgendermaßen ergänzt:

« 3) Die andauernde Kontrolle der Beachtung des für die Dioxin- und Furanemissionen auferlegten Grenzwertes erfolgt entsprechend der Betriebsparameter auf der Grundlage wissenschaftlicher Untersuchungen, die die Verfahren und Behandlungen mit der Dioxin- und Furankonzentration in den Luftemissionen verbinden. »

**Art. 4** - Den Artikeln 6 und 12 desselben Erlasses werden zwei neue Absätze mit folgendem Wortlaut beigefügt:

« Falls die Grenzwerte infolge eines Versagens der Reinigungsvorrichtungen überschritten werden, trifft der Betreiber alle technischen Vorkehrungen, um diese Überschreitung entweder durch die unmittelbare Wiederinstandsetzung der Vorrichtungen oder durch die Verzögerung des Betriebs bis zu dessen vorschriftsmäßigen Wiederaufnahme in Grenzen zu halten.

Der Betreiber informiert unverzüglich die zuständige Behörde und den technischen Beamten über jegliches Versagen der Anlagen, das sich auf die Emissionen in der Luft auswirken könnte. Letzterer sorgt dafür, daß die ordnungsmäßigen Bestimmungen beachtet werden und veranlaßt das Ergreifen der von ihm als notwendig erachteten Maßnahmen, um die Beachtung dieser Bestimmungen zu gewährleisten. »

**Art. 5** - Derselbe Erlaß wird durch eine Anlage ergänzt, deren Text in der Anlage des vorliegenden Erlasses aufgeführt wird.

**Art. 6** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 2 und 3, die am 31. Dezember 2000 in Kraft treten.

**Art. 7** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Dezember 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
M. LEBRUN

## Anlage

**Äquivalenzfaktoren für Dioxine und Dibenzofurane**

Um den Gesamtwert der in Artikel 3 erwähnten Dioxine und Furane zu bestimmen, ist es angebracht, bevor diese summiert werden, die Massenkonzentration der nachstehend angeführten Dioxine und Dibenzofurane mit folgenden Äquivalenzfaktoren zu multiplizieren (unter Benutzung des Begriffs Schadstoff-Gleichwert):

		toxischer Äquivalenzfaktor
2,3,7,8	Tetrachlorodibenzodioxin (TCDD)	1
1,2,3,7,8	Pentachlorodibenzodioxin (PeCDD)	0,5
1,2,3,4,7,8	Hexachlorodibenzodioxin (HxCDD)	0,1
1,2,3,7,8,9	Hexachlorodibenzodioxin (HxCDD)	0,1
1,2,3,6,7,8	Hexachlorodibenzodioxin (HxCDD)	0,1
1,2,3,4,6,7,8	Heptachlorodibenzodioxin (HpCDD)	0,01
	Octachlorodibenzodioxin (OCDD)	0,001
2,3,7,8	Tetrachlorodibenzofuran (TCDF)	0,1
2,3,4,7,8	Pentachlorodibenzofuran (PeCDF)	0,5
1,2,3,7,8	Tetrachlorodibenzofuran (TCDF)	0,05
1,2,3,4,7,8	Hexachlorodibenzofuran (HxCDF)	0,1
1,2,3,7,8,9	Hexachlorodibenzofuran (HxCDF)	0,1
1,2,3,6,7,8	Hexachlorodibenzofuran (HxCDF)	0,1
2,3,4,6,7,8	Hexachlorodibenzofuran (HxCDF)	0,1
1,2,3,4,6,7,8	Heptachlorodibenzofuran (HpCDF)	0,01
1,2,3,4,7,8,9	Heptachlorodibenzofuran (HpCDF)	0,01
	Octachlorodibenzofuran (OCDF)	0,001

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 3. Dezember 1998 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 1993 zur Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Verbrennungsanlagen für Hausmüll beigelegt zu werden.

Namur, den 3. Dezember 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

M. LEBRUN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 3555

[C - 98/27705]

**3 DECEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993  
tot bestrijding van door huisvuilverbrandingsinstallaties veroorzaakte luchtverontreiniging**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van luchtverontreiniging, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot bestrijding van door huisvuilverbrandingsinstallaties veroorzaakte luchtverontreiniging;

Gelet op het advies van de Afvalstoffencommissie;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région Wallonne" (Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest);

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op de technologische ontwikkeling inzake de behandeling van afvalgassen en inzonderheid de optimalisering van de technieken voor de absorptie van dioxinen en furanen door materialen met een specifieke grote oppervlakte;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, 1° en 3°, van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot bestrijding van door huisvuilverbrandingsinstallaties veroorzaakte luchtverontreiniging wordt de datum "5 juli 1985" vervangen door de datum "27 juni 1996".

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

1°) in het tweede lid, onder de tabel, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Emissiegrenswaarden in mgTEQ/Nm<sup>3</sup> :

Verontreinigende stoffen	Grenswaarde
Dioxinen en furanen	0,1

Onder TEQ wordt verstaan de waarde in gifequivalent, die overeenkomstig de bijlage wordt berekend. »

2°) in het vijfde lid, tweede zin, worden de woorden "met name voor dioxinen en furanen" geschrapt.

**Art. 3.** Artikel 7, § 1, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1°) punt a) wordt aangevuld als volgt :

« 3) ten minste twee keer per jaar worden overeenkomstig de voorschriften van de geharmoniseerde Europese meetmethode pr EN 1948 (juni 1996) : de concentraties van dioxinen en furanen. De concentratie wordt omschreven als de som van de concentraties van alle dioxinen en furanen, berekend overeenkomstig de bijlage bij dit besluit. »

2°) punt b) wordt aangevuld als volgt :

« 3) De vaste controle op de inachtneming van de voor de lozingen van dioxinen en furanen opgelegde grenswaarde wordt uitgeoefend met verwijzing naar de exploitatieparameters op grond van wetenschappelijke onderzoeken, waarbij de technieken en behandelingen worden toegepast naar gelang van de concentraties van dioxinen en furanen in de atmosferische emissies. »

**Art. 4.** De artikelen 6 en 12 van hetzelfde besluit worden aangevuld met twee nieuwe leden, luidend als volgt :

« In geval van overschrijding van de grenswaarden wegens een storing van de zuiveringsinstallatie treft de exploitant de nodige technische maatregelen om de overschrijding te beperken, hetzij door de installatie onmiddellijk in staat van werking te stellen, hetzij door de activiteiten te vertragen totdat ze weer functioneert volgens de voorschriften.

De exploitant stelt de bevoegde overheid en de technisch ambtenaar onmiddellijk in kennis van elke storing die een weerslag zou kunnen hebben op de atmosferische emissies. Hij ziet toe op de naleving van de reglementaire bepalingen en legt de maatregelen op die hij daartoe nuttig acht. »

**Art. 5.** Hetzelfde besluit wordt aangevuld met de bijlage die bij dit besluit gaat.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 2 en 3 die in werking treden op 31 december 2000.

**Art. 7.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 december 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

## Bijlage

**Equivalentiefactoren voor dioxinen en dibenzofuranen**

Om de in artikel 3 bedoelde totale waarde van dioxinen en furanen te bepalen, moeten de onderstaande massaconcentraties van dioxinen en dibenzofuranen, vooraleer opgeteld te worden, vermenigvuldigd worden met een equivalentiefactor (door het concept giftequivalent te gebruiken) :

		Gift- equivalentie-factor
2,3,7,8	Tetrachloordibenzodioxine (TCDD)	1
1,2,3,7,8	Pentachloordibenzodioxine (PeCDD)	0,5
1,2,3,4,7,8	Hexachloordibenzodioxine(HxCDD)	0,1
1,2,3,7,8,9	Hexachloordibenzodioxine(HxCDD)	0,1
1,2,3,6,7,8	Hexachloordibenzodioxine(HxCDD)	0,1
1,2,3,4,6,7,8	Heptachloordibenzodioxine (HpCDD)	0,01
	Octachloordibenzodioxine (OCDD)	0,001
2,3,7,8	Tetrachloordibenzofuraan(TCDF)	0,1
2,3,4,7,8	Pentachloordibenzofuraan (PeCDF)	0,5
1,2,3,7,8	Pentachloordibenzofuraan (PeCDF)	0,05
1,2,3,4,7,8	Hexachloordibenzofuraan(HxCDF)	0,1
1,2,3,7,8,9	Hexachloordibenzofuraan(HxCDF)	0,1
1,2,3,6,7,8	Hexachloordibenzofuraan(HxCDF)	0,1
2,3,4,6,7,8	Hexachloordibenzofuraan(HxCDF)	0,1
1,2,3,4,6,7,8	Heptachloordibenzofuraan (HpCDD)	0,01
1,2,3,4,7,8,9	Heptachloordibenzofuraan (HpCDD)	0,01
	Octachloordibenzofuraan (OCDF)	0,001

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 3 december 1998 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 december 1993 tot bestrijding van door huisvuilverbrandingsinstallaties veroorzaakte luchtverontreiniging.

Namen, 3 december 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE****COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 98 — 3556

[C - 98/31530]

**6 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Collège de la Commission communautaire française portant règlement de l'octroi de subventions à l'investissement aux services de santé mentale**

Le Collège de la Commission communautaire française,

Vu le décret du 27 avril 1995 de la Commission communautaire française de Bruxelles-Capitale relatif à l'agrément et aux subventions des services de santé mentale et notamment l'article 32;

Vu l'avis du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé, donné le 8 septembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 mars 1997;

Vu l'accord du Membre du Collège qui a le Budget dans ses attributions, donné le 17 avril 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance et qu'il est nécessaire de disposer d'une législation pour pouvoir répondre aux demandes de subsides déjà parvenues et également de pouvoir subsidier dans les plus brefs délais des travaux d'aménagement des services afin qu'ils puissent répondre aux exigences de sécurité en matière d'incendie imposées dans le cadre de leur procédure d'agrément;